



Schadenanzeige Avis de dommage Notificazione di danno

Für sämtliche durch die Armee verursachten Schäden (ausgenommen Fahrzeug-Unfälle: hier ist das MFZ Formular 13.101 auszufüllen)

Pour tous les dommages occasionnés par l'armée (à l'exception des accidents impliquant des véhicules à moteur : dans ce cas il faut remplir le formulaire 13.101, vhc mil)

Per tutti i danni causati dall'esercito (esclusi gli incidenti concernenti autoveicoli: in tal caso deve essere compilato il modulo 13.101)

Sachschäden ohne MotFz / Dommages matériels sans vhc mot / Danni alla proprietà, senza autoveicoli

- Die Truppe orientiert die Geschädigten unverzüglich / der Kdt beurteilt mit den Geschädigten den Schaden.
La troupe informe immédiatement les personnes lésées / le cdt examine les dommages avec les lésés.
La truppa informa immediatamente il danneggiato / il comandante stima il danno con il danneggiato.
- Der Kdt entscheidet, ob der Schaden durch truppeneigene Mittel behoben werden kann (Kompetenzbereich bis CHF 200.00).
Le cdt décide si les dommages peuvent être réparés avec les propres moyens de la troupe (compétence du cdt jusqu'à CHF 200.00).
Il comandante decide se il danno può essere liquidato con mezzi propri alla truppa (competenza sino a CHF 200.00).
- Ist der Schaden höher, ist der zuständige **Chefexperte** beizuziehen.
Si les dommages sont plus élevés, il y a lieu de faire appel à l'**expert en chef** compétent.
In caso di danno superiore, è obbligatorio rivolgersi al competente **capoperito**.

Chefexperte Land- Sachschaden / Chef expert en dommages causés aux cultures et aux biens / Capoperito per danni alle colture e alla proprietà

VD, NE, GE, JU, FR f, VS f	Roethlisberger	Dominique	Champs Capitan 20	2075	Wavre	079 439 49 58
BE, BL, BS, FR d, SO	Studer	Peter	Ahornweg 18	3427	Utzenstorf	079 632 62 36
AG, LU, NW, OW, SH, SZ, TG, UR, ZG, ZH	Blaser	Rudolf	Posthof, Bohnacher	6295	Mosen	079 690 05 37
AI, AR, GL, GR, SG	Suter	Paul	Hörnliblick 7	9656	Zeikon	079 419 01 25
VS d	Elmiger	Thomas	Gutsbetrieb Pfyn	3952	Susten	079 370 95 71
TI	Giovagnoni	Michele		6805	Mezzovico	079 501 11 31

Chefexperte Forst / Chef expert en sylviculture / Capoperito per forestale

VD, NE, GE, JU, FR, VS, BE f	Chavanne	Maurice	Sur la Montagne 2 / Scout	2855	Glovelier	079 812 13 07
BE d, BL, BS, AG, SO	Stebler	Ulrich	Mühlebühl 27	4571	Lüterkofen	079 659 50 31
AI, AR, GL, SG, SH, TG, ZH	Kessler	Frank Martin	Rauchgässli 10	8706	Meilen	079 548 14 08
LU, NW, OW, SZ, UR, ZG	Appert	Josef	Aegeristrasse 81	6417	Sattel	079 424 12 06
GR	Buob	Stefan	Oberaustasse 6	9036	Grub	071 229 35 05
TI	Bruni	Luca		6718	Olivone	079 472 58 47

MLZ und Einheit NMA et Unité NMA e Unità		Dossier Nr. (leer lassen) Dossier n° (laisser en blanc) Dossier n. (lasciare vuoto)	
--	--	---	--

I. Datum und Zeit des Ereignisses / Date et heure de l'événement / Data e ora dell'incidente

Datum Date Data	<input type="text"/>	Zeit Heure Ora	<input type="text"/>	Unbekannt Inconnue Ignota	<input type="checkbox"/>
-----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	---------------------------------	--------------------------

II. Schadenort / Lieu du dommage / Luogo dell'incidente

PLZ NPA NPA	<input type="text"/>	Ort Lieu Luogo	<input type="text"/>	Kt Ct Cant.	<input type="text"/>	Koordinaten Coordonnées Coordinate	<input type="text"/>
-------------------	----------------------	----------------------	----------------------	-------------------	----------------------	--	----------------------

III. Beschreibung des Schadenherganges und Schadensumfangs
Description du déroulement de l'événement et de l'étendue du dommage
Descrizione della dinamica dell'incidente e dell'entità del danno



Kurze Beschreibung des Herganges des Schadens, auch im Falle einer polizeilichen Tatbestandaufnahme

Brève description du déroulement de l'événement, même en cas de constat de police.

Breve descrizione della dinamica dell'incidente, anche se esiste già un verbale di constatazione della polizia.

IV. Tatbestandaufnahme durch / Constat effectué par / Autore del verbale di constatazione

- Truppe Geschädigter Weitere
 Troupe Personne lésée Autre
 Truppa Danneggiato Altri

V. Schadenumstände / Circonstances du dommage / Circostanze



A. Schadenursache / Cause du dommage / Causa del danno

- | | | | |
|---|--|--|---|
| <p>10 <input type="checkbox"/> Erschütterung
(Überschallknall, Raupenfz, Artillerie)
Secousse
(détonation, vhc à chenilles, artilleries)
Scossa
(bang supersonico, cingolati, artiglieria)</p> | <p>11 <input type="checkbox"/> Flugzeugabsturz
Chute d'aéronef
Caduta di aeromobili</p> | <p>12 <input type="checkbox"/> Tiefflug
Vol à basse altitude
Voli a bassa quota</p> | <p>13 <input type="checkbox"/> Brand
Incendie
Incendio</p> |
| <p>14 <input type="checkbox"/> Druck/ Abnützung von Strassen,
Land und Plätzen
Pression / dommage causé aux routes,
cultures et places
Pressione / usura di strade,
terreni e piazzali</p> | <p>15 <input type="checkbox"/> Fahrnfall ⇒ B-2.
(ohne Beschädigung von mil. Fahrzeug)
Accident de conduite (sans
endommagement de vhc à moteur mil)
Incidente di guida
(senza danni al veicolo mil)</p> | <p>16 <input type="checkbox"/> Schiessen
Tir
Tiro</p> | <p>17 <input type="checkbox"/> Andere
Autres
Altro</p> |

B-1. Schadenverursacher / Dommage occasionné par / Responsabile del danno

- | | | |
|---|--|--|
| <p>30 <input type="checkbox"/> Tragflächenflugzeug
Avion
Velivolo ad ala fissa</p> | <p>31 <input type="checkbox"/> Helikopter
Hélicoptère
Elicottero</p> | <p>32 <input type="checkbox"/> Drohnen
Drone
Ricognitori telecomandati</p> |
| <p>33 <input type="checkbox"/> Truppe
Troupe
Truppa</p> | <p>34 <input type="checkbox"/> Armeetierte (Pferde, Hunde)
Animaux de l'armée (chevaux, chiens)
Animali dell'esercito (cavalli, cani)</p> | <p>35 <input type="checkbox"/> Verursacher unbekannt
Inconnu
Responsabile sconosciuto</p> |
| <p>36 <input type="checkbox"/> Weitere
Autre
Altri</p> <div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 20px; margin-top: 5px;"></div> | <p>37 <input type="checkbox"/> Keine VBS Verursacher
Personne responsable qui n'est pas du DDPS
Il danno non è stato causato da elementi del DDPS</p> | |

B-2. Schadenverursacher Fahrzeug / Dommage occasionné par Vhc / Responsabile del danno veicolo

- | | | |
|--|--|--|
| <p>40 <input type="checkbox"/> Zweiräder (Motor- und Fahrrad)
Deux roues (motocycles et cycles)
Veicoli a due ruote (motociclette e biciclette)</p> | <p>41 <input type="checkbox"/> Personenwagen (inkl. gl)
Voiture (incl tt)
Autovett (incl fstr)</p> | <p>42 <input type="checkbox"/> Lastwagen, Car
Camion, Car
Autocarro, Bus</p> |
| <p>43 <input type="checkbox"/> gepanzertes Radfz (Eagle, Piranha)
Vhc à roues blindés (Eagle, Piranha)
Veic ruotato blindato (Eagle, Piranha)</p> | <p>44 <input type="checkbox"/> Raupenfahrzeuge (Pz, Schüpa)
Vhc à chenilles (Chars, Chars gren)
Veicoli cingolati (C arm, C arm gran)</p> | <p>45 <input type="checkbox"/> Andere
Autre
Altri</p> <div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 20px; margin-top: 5px;"></div> |

Kontrollschild Plaque de contrôle Targa di controllo	M+	<div style="border: 1px solid black; height: 20px;"></div>	Kanton	<div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 20px;"></div>
			Canton	<div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 20px;"></div>
			Cantone	

VI. Beteiligte / Intéressés / Interessati



A. Armeebeteiligter / Militaire impliqué / Militare interessato

Truppengattung Arme Arma	<div style="border: 1px solid black; height: 30px;"></div>
--------------------------------	--

Einheit und MLZ Unité et NMA Unità e NMA	<div style="border: 1px solid black; height: 30px;"></div>
--	--

Grad / Name Grade / Nom Grado / Nome	<div style="border: 1px solid black; height: 30px;"></div>
--	--

Vorname Prénom Cognome	<div style="border: 1px solid black; height: 30px;"></div>
------------------------------	--

Ziv. Adresse Adresse civ. Indirizzo civile PLZ NPA NPA Ort Lieu Località

AHV Nr. N° AVS N° AVS Verletzung Blessure Ferimento Ja Oui Si Nein Non No

Telefon P Tél. Privé N. tel. privato Telefon G Tél. prof. N. tel. ufficio Telefon Mob. Tél. mobile N. tel. mobile

B. Zeugen / Témoins / Testimoni

Name Nom Nome Vorname Prénom Cognome

Strasse Rue Via PLZ NPA NPA Ort Lieu Località

Telefon Téléphone N. tel. E-Mail

C. Geschädigter / Personne lésée / Danneggiato

Anrede Frau Herr Name Vorname Prénom Cognome
 Titre Mme M. Nom
 Appellativo Signora Signor Nome

Strasse Rue Via PLZ NPA NPA Ort Lieu Località

Telefon P Tél. privé N. tel. privato Telefon G Tél. Prof. N. tel. ufficio Telefon Mob. Tél. mobile N. tel. mobile

E-Mail Bank / PC Verbindung Coord. Bancaires / CCP Conto bancario / postale

Besitzen Sie eine private Versicherung für den Schaden ? Ja Nein
 Avez vous une assurance privée en cas de dommage? Oui Non
 Ha un'assicurazione privata per i danni? Si No

Wenn ja, welche? Ort Lieu Località Police-Nr. N° de police N. polizza
 Si oui, laquelle ?
 Se sì, quale ?

VII. Ziviler Sach- und Personenschaden / Dommage matériel et dommage corporel / Danno materiale e danno alla persona 

A. Schadenart / Nature du dommage / Tipo di danno

- Personenschaden (ohne AdA)
Dommage corporel (militaires non compris)
Danno alla persona (militari esclusi)
- Gebäudeschaden
Dommage causé aux bâtiments
Danni a edifici
- Waldschaden: zerschossene Waldstücke, Antrag auf Ferroskopie
Dégâts aux forêts : atteintes à des terres boisées, mandat de ferroscopie
Danni a boschi: zone crivellate da colpi, domanda di detezione dei metalli
- Strassen- und Platzschaden
Dommage causé aux routes et aux places
Danni a strade e piazzali
- Land- Kulturschaden
Dommage causé aux cultures
Danni a colture
- Allgemeiner Sachschaden: sämtliche restlichen Schäden
Autres dommages
Altri danni
- Tierschaden
Dommage causé à / par un animal
Danni a / da un' animali

B. Beschädigte Sache; Verletzung / Chose endommagée; blessure / Parte danneggiata; ferita

Kurze Beschreibung des Schadens am Eigentum des Geschädigten
 Brève description du dommage à la propriété de la personne lésée
 Breve descrizione del danno alla proprietà subito dal danneggiato

VIII. Schadenforderung (Schätzung) / Demande d'indemnités (évaluation) / Risarcimento richiesto (stima)

Bundesschaden CHF		Zivilschaden total CHF		Total CHF	
Dommages Confédération CHF		Total dommages civils CHF		Total CHF	
Danni a proprietà della Confederazione CHF		Danni civili in totale CHF		Totale CHF	

IX. Schäden an Bundeseigentum / Dommages aux biens de la Confédération / Danni a proprietà della Confederazione

Schadenumfang Etendue des dommages Entità del danno					
Standort der beschädigten Sache Lieu de la chose endommagée Luogo ove si trova l'oggetto danneggiato					
Kontaktperson Personne de contact Persona di contatto		Telefon No. tél. N. tel		Schadenbetrag ca. CHF Montant du dommage, env. CHF Ammontare del danno ca. CHF	

X. Die Richtigkeit der Angaben bescheinigt: / L'exactitude des renseignements fournis est attestée par: / L'esattezza dei dati è certificata:

Geschädigter: (Unterschrift, Datum)
La personne lésée: (signature, date):
Il danneggiato: (firma, data)

Armeeverursacher: (Stempel, Unterschrift, Datum)
Le militaire supérieur: (timbre, signature, date)
Il milite superiore: (timbro, firma, data)

NUR FÜR DIE TRUPPE / SEULEMENT POUR LA TROUPE / DA COMPILARE SOLO DA PARTE DELLA TRUPPA**XI. Schadenforderung (Schaden geschätzt) / Demande d'indemnités (évaluation du dommage) / Richiesta di risarcimento (stima del danno)**

- Die Schadenforderung wurde durch die Truppe beglichen (max. CHF. 200.00 bei gütlicher Einigung)
L'indemnisation du dommage a été payée par la troupe (max. CHF 200.00 lors d'une solution à l'amiable.)
Il danno è stato risarcito dalla truppa (al massimo CHF 200.00 in caso di accordo consensuale.)

Schadenbetrag Montant du dommage Ammontare del danno		Schadenart Nature du dommage Tipo di danno	
Datum Date Data		Stempel und Unterschrift der Truppe Timbre et signature de la troupe Timbro e firma della truppa	

Wenn durch die Truppe beglichen / Si payaient par la troupe / Se è pagato dalla truppa

Senden Sie dieses Formular mit der Buchhaltung an: Veuillez envoyer ce formulaire avec la comptabilité à l'adresse suivante: Inviare il presente formulario con la contabilità a :	Logistikbasis der Armee LBA Truppenrechnungswesen Viktoriastrasse 85 3003 Bern
--	---